

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Tercera lengua extranjera I Portugués B2
Código	E000008046
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación
Curso	1º
Créditos ECTS	10
Carácter	Optativa
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Portugués
Descriptor	Comunicación en lengua portuguesa comunicación oral; comunicación escrita; nivel B2

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Rejane Queiroz Gonçalves
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	Sala de profesores edificio B Sede Cantoblanco
e-mail	rqueiroz@comillas.edu
Teléfono	91 734 3950
Horario de tutorías	Previa cita por correo electrónico.

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación
<p>La presente asignatura, dirigida a estudiantes con nivel de B1 consolidado en portugués, está orientada a la adquisición de las competencias establecidas en el marco común europeo de referencia para las lenguas para el nivel B2.</p> <p>Se centra en el aprendizaje/perfeccionamiento de la expresión oral y escrita. Con el fin de desarrollar y perfeccionar la comunicación oral y escrita se profundizará en aspectos de corrección gramatical, expresión oral y escrita, así como la ampliación del léxico.</p>
Prerrequisitos
No existen formalmente requisitos previos.

Competencias – Objetivos		
Competencias genéricas del título		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis	
	RA1	<i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos complejos.</i>
	RA2	<i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos.</i>
	RA3	<i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada.</i>
CGI4	Capacidad de organización y planificación	
	RA1	<i>Planifica su trabajo personal de una manera viable y sistemática.</i>
	RA2	<i>Se integra y participa en el desarrollo organizado de un trabajo en grupo.</i>
Interpersonales		
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	<i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>
	RA2	<i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones.</i>
	RA3	<i>Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada.</i>
	RA4	<i>Muestra capacidad de valorar y discutir el propio trabajo</i>

CGP11	Habilidades interpersonales	
	RA1	<i>Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones.</i>
	RA2	<i>Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo.</i>
	RA3	<i>Valora el potencial del conflicto como motor de cambio e innovación</i>
	RA4	<i>Es capaz de despersonalizar las ideas en el marco del trabajo en grupo para orientarse a la tarea.</i>
CGP13	Trabajo en equipo	
	RA1	<i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>
	RA2	<i>Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comunes.</i>
	RA3	<i>Contribuye al establecimiento y aplicación de procesos y procedimientos de trabajo en equipo.</i>
	RA4	<i>Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas</i>
	RA5	<i>Desarrolla su capacidad de liderazgo y no rechaza su ejercicio.</i>
CGP16	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad	
	RA1	<i>Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones</i>
	RA2	<i>Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales</i>
	RA3	<i>Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad</i>
Sistémicas		
CGS18	Aprendizaje autónomo	
	RA1	<i>Realiza sus trabajos y su actividad necesitando sólo unas indicaciones iniciales y un seguimiento básico</i>
	RA2	<i>Busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos</i>
	RA3	<i>Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos.</i>
CGS20	Motivación por la calidad	
	RA1	<i>Se orienta a la tarea y a los resultados</i>
	RA2	<i>Tiene método en su actuación y la revisa sistemáticamente.</i>
	RA3	<i>Profundiza en los trabajos que realiza.</i>
	RA4	<i>Muestra apertura a la innovación y al trabajo colaborador.</i>
CGS22	Comprensión de las culturas y las costumbres de otros países	

	RA1	Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza.
	RA2	Muestra interés por el conocimiento de otras culturas.
	RA3	Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad.
	RA4	Respeto la diversidad cultural.
Competencias específicas		
CE10	 dominio de dos lenguas distintas de la A, escritas y orales, en niveles profesionales	
	RA1	Entiende un texto complejo de forma global y discriminatoria.
	RA2	Comprende textos complejos de distintos ámbitos y registros.
	RA3	Domina los mecanismos de coherencia y cohesión textual.
	RA4	Reconoce y entiende el lenguaje metafórico y elementos expresivos en el texto (ironía, sarcasmo, humor, etc.).
	RA5	Conoce y utiliza el léxico de distintos campos semánticos
	RA6	Sabe producir un texto del ámbito cotidiano sobre temas diversos.
	RA8	Entiende conversaciones y otro tipo de discursos, como noticias, presentaciones, conferencias, etc...
	RA9	Reconstruye y resume discursos orales auténticos.
	RA10	Es capaz de mantener una conversación fluida.
	RA11	Es capaz de exponer un tema o un trabajo en público.
CE11	Capacidad de analizar y sintetizar diferentes tipos de textos y discursos	
	RA1	Posee estrategias para la comprensión de textos.
	RA2	Comprende y sintetiza las ideas claves de un texto.
	RA3	Transmite el mensaje esencial de un texto.
	RA4	Reformula verbalmente y por escrito un texto.
CE12	Capacidad de reconocer distintos registros lingüísticos de (al menos) una lengua extranjera.	
	RA1	Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto.
	RA2	Reconoce los distintos registros (formal, coloquial etc.)
CE13	Habilidad de resolver dificultades que surgen de la contrastividad lingüística y cultural entre la lengua materna y extranjera	
	RA1	Sabe identificar las dificultades lingüísticas en un texto y contrastarlas con la lengua materna.
	RA2	Es sensible hacia los posibles errores que surgen de la contrastividad de las lenguas: falsos amigos, calcos, colocaciones etc.
	RA3	Maneja las estrategias específicas para evitar posibles interferencias entre las distintas lenguas.
	RA4	Detecta en un texto referencias culturales de diversa índole.
	RA5	Reconoce y comprende problemas específicos para la

		<i>traducción como por ejemplo nombres propios, expresiones idiomáticas, juegos de palabras, proverbios, etc.</i>
	RA6	<i>Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas.</i>
CE14	Conocimiento de la cultura de las lenguas extranjeras de trabajo	
	RA1	<i>Tiene conocimientos profundos sobre las principales corrientes del arte, la arquitectura, la literatura.</i>
	RA2	<i>Tiene conocimientos profundos sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas.</i>
	RA3	<i>Está familiarizado con la vida cotidiana de los distintos países (fiestas, deportes, gastronomía).</i>
	RA4	<i>Conoce los distintos medios de comunicación de los países de estudio.</i>
	RA5	<i>Conoce la identidad nacional (símbolos y valores).</i>
	RA6	<i>Es consciente de las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales.</i>
	RA7	<i>Detecta e identifica el léxico específico relacionado con temas de la cultura y civilización del país del estudio,</i>
	RA8	<i>Establece relaciones entre las distintas culturas.</i>
CE16	Conocimientos de la historia y civilización de las lenguas de trabajo	
	RA1	<i>Conoce la geografía económica de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo..</i>
	RA2	<i>Tiene sobre los acontecimientos históricos más importantes de los países donde se hablan las distintas lenguas de trabajo.</i>
	RA3	<i>Es consciente de los distintos sistemas de gobierno y partidos políticos de los países en cuestión.</i>
	RA4	<i>Establece relaciones entre los distintos sistemas sociales (educación, sanidad, trabajo medioambiente, etc.).</i>
	RA5	<i>Es consciente de la existencia de las distintas religiones en los distintos países.</i>
	RA6	<i>Tiene conocimientos profundos sobre la estructura de la sociedad en los países de estudio.</i>

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos

Bloque I: "Tudo muda o tempo todo" / Los cambios / Estilos de vida / Sociedad actual

Objetivos Comunicativos:

Interpretar un poema "concretista"
 Debatir sobre los cambios sociales, personales, etc.
 Interpretar y comentar artículos periodísticos

Debatir sobre el comportamiento social actual – todos saben todo.
Escuchar, interpretar y comentar canciones
Leer, interpretar y comentar una crónica literaria
Visionar y comentar reportajes audiovisuales
Interpretar y comentar una infografía
Debatir sobre el problema de la vivienda
Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Comportamiento humano / Características personales / Estilos de vida / Expresiones para opinar y ejemplificar

Gramática: Cohesión Textual / Pretérito Pluscuamperfecto simple – su uso en el texto literario / Pretérito pluscuamperfecto simple del indicativo versus Pretérito imperfecto del subjuntivo / Uso de “tudo” / “todo”

Producción Textual: / Escribir un texto argumentativo / Escribir un texto informativo/ Escribir una crónica / Traducir al portugués un breve texto periodístico

Fonética: /s/ e /z/; /ʒ/ e /ʃ/; /ãw/ e /ã/

Ortografía: distinción en portugués de palabras como: Importância / presença

Contenidos socioculturales:

La poesía modernista de Augusto de Campos
Clases sociales en los países lusófonos
Actitudes y valores
La crónica literaria en Brasil – Carlos Drummond de Andrade

Bloque II: “Ideais” / Patrones de belleza / Bullying / Sociedad actual

Objetivos Comunicativos:

Interpretar y comentar una viñeta
Debatir sobre la importancia o no del aspecto físico
Interpretar y comentar artículos periodísticos
Debatir sobre la imposición social de la apariencia física
Visionar y comentar reportajes audiovisuales
Debatir sobre la manipulación de fotos e imágenes –“mentiras”
Participar en un debate interpretando papeles previamente asignados
Escuchar, interpretar y comentar canciones
Debatir sobre el *bullying* en la sociedad actual
Visionar y comentar un reportaje audiovisual sobre el tema anterior
Leer e interpretar un poema
Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Patrones de belleza / Alimentación / Recursos tecnológicos/ Comportamiento social / Expresiones para opinar y ejemplificar

Gramática: Conjunctiones y sus usos – indicativo / Conjunctiones y sus usos – subjuntivo / Traducción al portugués de frases con conjunctiones “complicadas”

Producción Textual: / Escribir un texto argumentativo - *blog* / Escribir un texto de opinión / Escribir un texto periodístico / Escribir un texto informativo / Traducir al español un breve texto informativo

Fonética: /ε/ e /e/

Ortografía: acentuación de la **i** tónica en palabras terminadas en hiato

Contenidos socioculturales:

Patrones de belleza en Brasil

Actitudes y valores

El *bullying* en la sociedad actual - análisis Portugal vs España

Bloque III: “O pão nosso de cada dia” / Mundo laboral / Profesiones del futuro

Objetivos Comunicativos:

Interpretar y comentar una portada de revista - datos de investigación

Escuchar, interpretar y comentar canciones

Interpretar y comentar artículos periodísticos

Cómo montar un currículum

Comprender y comentar un *podcast* sobre “Vida y carrera profesional”

Leer, interpretar y comentar anuncios de periódicos

Visionar y comentar reportajes audiovisuales

Exposición de una breve investigación sobre las leyes y derechos laborales (Brasil / España)

Interpretar y comentar refranes relacionados con el mundo laboral

Leer, interpretar y comentar una crónica literaria

Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Mundo laboral / Negocios / Comportamiento social / Expresiones para opinar y ejemplificar / Refranes

Gramática: Infinitivo personal y su uso / Discurso indirecto/ Traducción al español de frases con infinitivo personal

Producción Textual: Elaborar un currículum / Escribir un texto expositivo – introducción de una *guía*/ Escribir un texto informativo / Escribir un texto argumentativo / Escribir un folleto/ Traducir al portugués un breve texto de opinión

Ortografía: grafía de los extranjerismos

Contenidos socioculturales:

Mundo laboral y relaciones interpersonales en Brasil

Actitudes y valores

Multiculturalismo en el mundo laboral

Bloque IV: "Toda música tem uma história" / Bossa Nova / Tropicalismo / Dictadura

Objetivos Comunicativos:

Escuchar, interpretar y comentar un audio
Escuchar, interpretar y comentar canciones – Bossa Nova y Tropicalismo
Interpretar y comentar artículos periodísticos
Visionar y comentar reportajes audiovisuales
Cómo presentar un libro
Presentar grandes nombres de la Bossa Nova y del Tropicalismo
Interpretar y comentar un *podcast* sobre el tema anterior
Debatir sobre acontecimientos históricos
Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Música / Movimientos populares / Palabras de la "Jovem Guarda" / Expresiones para opinar y ejemplificar

Gramática: Uso de los "porqués" / Formación de palabras – prefijos y sufijos / Acentuación / Artículos y preposiciones - sus contracciones/ Traducción al portugués de frases con conjunciones "complicadas"

Producción Textual: / Escribir un texto informativo – Bossa Nova / Escribir un texto expositivo / Escribir un texto de opinión / Escribir un argumentativo / Escribir un texto de divulgación / Traducir al portugués un breve texto periodístico

Fonética: /s/ e /z/

Ortografía: palabras homófonas

Contenidos socioculturales:

Música y cultura
Dictadura militar en Brasil
Movimientos populares – Revolución de los Clavos – Portugal
Bossa Nova y Tropicalismo

Bloque V: "Meio Ambiente Sustentável" / Calentamiento global / Reciclaje / Sostenibilidad

Objetivos Comunicativos:

Interpretar y comentar una viñeta
Interpretar y comentar artículos periodísticos
Escuchar y comentar un audio
Presentación oral sobre sostenibilidad ambiental
Escuchar, interpretar y comentar canciones
Entrevistar a un compañero y relatar esa entrevista
Interpretar y comentar infografías
Visionar y comentar reportajes audiovisuales
Visionar y comentar un cortometraje
Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Medio Ambiente / Reciclaje / Comportamiento social / Expresiones para opinar y ejemplificar

Gramática: Uso de las preposiciones con los nombres / Uso de las preposiciones con los verbos / Traducción al portugués de frases con preposiciones "complicadas"

Producción Textual: / Creación de *slogans* publicitarios / Escribir un texto argumentativo / Elaborar consejos relacionados con la educación ambiental / Escribir un texto periodístico – entrevista / Traducir al portugués un breve texto periodístico

Fonética: /tʃ/ e /dʒ/

Contenidos socioculturales:

La sociedad actual y el medio ambiente

Actitudes y valores

El papel del ciudadano

Bloque VI: "De médico e louco, todo mundo tem um pouco" / Medicina / Salud / Alimentación saludable

Objetivos Comunicativos:

Interpretar y comentar una viñeta

Interpretar y comentar artículos periodísticos

Escuchar, interpretar y comentar canciones

Interpretar y comentar un cartel publicitario

Interpretar y comentar un breve documental sobre obesidad infantil

Debatir sobre la importancia de una alimentación saludable en la infancia

Interpretar y comentar un *podcast* sobre la donación de sangre

Leer e interpretar un poema

Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Salud / Medicina / Alimentación / Expresiones para opinar y ejemplificar

Gramática: Concordancia nominal / Concordancia verbal / marcadores conversacionales / Traducción al portugués de frases con conjunciones "complicadas"

Producción Textual: / Escribir un texto argumentativo a las autoridades locales / Escribir un panfleto / Escribir un texto periodístico / Traducir al portugués un breve texto de opinión

Ortografía: acentuación de las palabras agudas terminadas en hiatos.

Contenidos socioculturales:

Medicina alternativa – Brasil / España
Medicina pública y privada - Brasil / Portugal / España
Actitudes y valores

Bloque VII: “Coisas nossas”/ creencias / leyendas / cultura / supersticiones

Objetivos Comunicativos:

Interpretar y comentar artículos periodísticos
Interpretar y comentar un *podcast* sobre *capoeira*
Escuchar, interpretar y comentar canciones
Debatir sobre las supersticiones en la sociedad actual
Visionar y comentar reportajes audiovisuales
Interpretar y comentar un *podcast* sobre el Museo de la “Cachaça”
Leer e interpretar un poema
Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Patrones de belleza / Alimentación / Recursos tecnológicos/
Comportamiento social / Expresiones para opinar y ejemplificar

Gramática: Infinitivo personal / Pronombres oblicuos - átonos y tónicos / Traducción al portugués de frases con conjunciones “complicadas”

Producción Textual: / Escribir un texto periodístico / Escribir un folleto turístico / Escribir un texto de divulgación / Escribir un texto informativo / Traducir al portugués un breve texto literario

Contenidos socioculturales:

Uso del pronombre personal “tu” vs el pronombre de tratamiento “você” en Brasil
Literatura de cordel
El mundo del “sertão” brasileño
Las “simpatías” en el universo cultural brasileño
Leyendas brasileñas y africanas

Bloque VIII: “Universo virtual”/ Tecnología / Internet

Objetivos Comunicativos:

Interpretar y comentar artículos periodísticos
Visionar y comentar reportajes audiovisuales
Interpretar y comentar una viñeta
Escuchar, interpretar y comentar canciones
Visionar y comentar un cortometraje
Interpretar y comentar imágenes
Escuchar y comentar un *podcast* sobre impresoras 3D
Debatir sobre las ventajas y desventajas de las nuevas tecnologías
Fundamentar y exponer opiniones

Contenidos Lingüísticos

Vocabulario: Tecnología / Mundo virtual / Comportamiento social / Expresiones para opinar y ejemplificar

Gramática: Pretérito perfecto compuesto del Indicativo - revisión / Conjunciones y sus usos – subjuntivo / Sujeto indeterminado / Traducción al español de frases “complicadas” con el Pretérito perfecto compuesto del indicativo y traducción al portugués de frases con el verbo “tener” en Presente del indicativo

Producción Textual: / Escribir un texto de opinión / Escribir textos informativos / Escribir un texto periodístico / Traducir al español un breve texto periodístico

Contenidos socioculturales:

Las redes sociales y la sociedad actual
Las nuevas tecnologías en la vida moderna

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura

La asignatura de 10 ECTS se divide en horas de clases presenciales y de actividades académicas de carácter no presencial.

En la docencia se promoverá una metodología interactiva basada en el uso real de la lengua, con el fin de perfeccionar tanto la fluidez en la expresión oral como la corrección gramatical y adecuación estilística en la expresión escrita.

En las clases presenciales se requerirá del alumno una participación activa para desarrollar las distintas competencias comunicativas y lingüísticas de una forma práctica y aplicada.

Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
Lecciones de carácter expositivo (AF1): Exposición programada contenidos de índole lingüística y cultural por parte del profesor con interacción por parte del alumnado.	CGI1, CGI4, CGP10, CGP16, CGS18, CGS22, CE11, CE12, CE13, CE14, CE16,	100%
Ejercicios prácticos/resolución de problemas (AF2) Resolución de ejercicios de carácter gramatical, así como tareas específicas relacionadas con los textos auténticos abordados en las sesiones presenciales.	CGI1, CGI4, CGP10, CGP11, CGP13, CGS18, CGS20, CE11, CE12,	35%

<p>Trabajos individuales/grupales (AF3)</p> <p>Investigación documental y elaboración de un trabajo de carácter monográfico sobre temas de cultura y civilización, así como comparación entre culturas, lenguas y tradiciones.</p>	<p>CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS22, CE13, CE14, CE16,</p>	<p>12%</p>
<p>Exposiciones individuales / grupales (AF4)</p> <p>Presentación oral en clase relacionada con la actividad formativa AF 3.</p>	<p>CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS20, CE11, CE12,</p>	<p>50%</p>
<p>Estudio personal y documentación (AF5)</p> <p>Actividad formativa orientada a la asimilación y reelaboración de los conceptos y conocimientos adquiridos en la asignatura.</p>	<p>CGI1, CGI4, CGP10, CGS18, CGS20, CE11, CE12, CE13, CE14, CE16,</p>	<p>0%</p>

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
<p>SE1 Exámenes (escritos y/u orales)</p>	<p>- Dominio de los conocimientos sobre las temáticas y contenidos abordados en la asignatura. - Claridad y concisión de la exposición de las ideas.</p>	<p>60 %</p>
<p>SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas</p>	<p>-Entrega puntual -Calidad de presentación -Corrección gramatical y estructural -Calidad del contenido</p>	<p>15%</p>
<p>SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales</p>	<p>-Presentación adecuada al público destinatario y finalidad de la exposición - Fluidez en el habla -Adecuación de los</p>	<p>10%</p>

	contenidos	
SE4 Monografías individuales /grupales	- Adecuación del contenido - Corrección lingüística -Corrección estructural -Claridad en la exposición de las ideas.	10%
SE5 Participación activa del alumno	-Asistencia a clase -Participación activa -Cumplimiento con las tareas no presenciales encomendadas	5%

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.
- **Para aprobar la asignatura,** el alumno debe haber obtenido **obligatoriamente una calificación de 5 en los exámenes** correspondientes al SE1.

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
50	75

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica

Libros de texto

SCHRÄGLE, Isaure & MENDES, Paula Monteiro (2014). Brasil Intercultural – Língua e cultura para estrangeiros. *Ciclo Avançado – Níveis 5 e 6*. Buenos Aires: Casa do Brasil.

SCHRÄGLE, Isaure & MENDES, Paula Monteiro (2014). Brasil Intercultural – Língua e cultura para estrangeiros. *Livro de exercícios. Ciclo Avançado – Níveis 5 e 6*. Buenos Aires: Casa do Brasil.

Libros de lectura y capítulos de libros de lectura

AMADO, Jorge (2008). *A morte e a morte de Quincas Berro Dágua*. São Paulo: Companhia das Letras.

Bibliografía Complementaria

I. Gramáticas

ARRUDA, Lígia (2012). *Gramática de português língua não materna*. 2ª edição, 1ª reimp. Porto: Porto Editora. (Segundo o novo Acordo Ortográfico)

COIMBRA, Isabel e Olga Mata Coimbra (2011). *Gramática ativa 1*. (Níveis A1/A2/B1) 3ª ed. revista e aumentada. Lisboa: Lidel. (Segundo o Novo Acordo Ortográfico)

CUNHA, Celso et Lindley CINTRA (1984), *Nova Gramática do Português Contemporâneo*. Lisboa: Sá da Costa.

BECHARA, Evanildo. *Moderna gramática portuguesa*. 37ª ed. Rio de Janeiro: Lucena, 1999.

II. Diccionarios

Dicionário de Português - Língua estrangeira. Níveis A1, A2, B1, B2, C1, C2, B1 e B2. (2012). Lisboa: Texto Editores.

Dicionário Espanhol-Português (2011). Porto: Porto Editora.

Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa (2009). (4ª Ed). Curitiba: Editora Positivo

Artículos de revistas

Otros materiales y recursos

Portal da Língua Portuguesa: <http://www.portaldalinguaportuguesa.org/main.html>
(Incluye el Vocabulário ortográfico comum da língua portuguesa, el Acordo Ortográfico da Língua portuguesa y otros recursos como diccionarios y pasatiempos)

[Dicionário Priberam da Língua Portuguesa \(DPLP\): http://www.priberam.pt/dlpo/](http://www.priberam.pt/dlpo/)

[Biblioteca Digital Camões: http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html](http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html)

Biblioteca Nacional Digital do Brasil: <http://bndigital.bn.br/>

Portal Domínio Público. Biblioteca Digital:
<http://www.dominiopublico.gov.br/pesquisa/PesquisaObraForm.jsp>